

22012A0908(01)

8.9.2012.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 244/1

Izmjene Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR, 1975. ⁽¹⁾)

U skladu s obavijesti depozitara UN-a C.N.326.2011.UGOVORI-2, sljedeće izmjene Konvencije TIR stupaju na snagu 13. rujna 2012. za sve ugovorne stranke

Članak 1. točka (q) redak 1.:
Izraz „odobreno” zamjenjuje se s „ovlašteno”

Članak 1. točka (q) redak 2.:
Izraz „osiguratelj” zamjenjuje se s „jamac” ⁽²⁾

Članak 1. točka (q):
Nakon članka 1. točke (q) umeće se nova točka (r) koja glasi:

„(r) izraz ‚međunarodna organizacija’ znači organizacija koju je Upravni odbor ovlastio da preuzme odgovornost za učinkovitu organizaciju i funkcioniranje međunarodnog sustava jamstava.”

Članak 8. stavak 1.:
Stavak 1. zamjenjuje se s:

„1. Jamstvena udruga obvezuje se platiti uvozne ili izvozne carine i poreze zajedno s eventualnim zateznim kamatama, dospjele na temelju carinskih zakona i propisa ugovorne stranke u kojoj je utvrđena nepravilnost u vezi s postupkom TIR koja je dovela do potraživanja od jamstvene udruge, i to do maksimalnog iznosa preuzetog jamstva. Ono jamči, solidarno i posebno s osobama koje duguju spomenute iznose, za plaćanje tih iznosa.”

Članak 8. stavak 7.:
Tekst stavka 7. briše se.

Članak 10. stavak 2. redak 1.:
Izraz „zemlja” zamjenjuje se s „ugovorna stranka”

Članak 11. stavak 1.:
Stavak 1. zamjenjuje se s:

„1. Kada postupak TIR nije okončan, nadležna tijela o tome:

(a) obavješćuju nositelja karneta TIR na adresu koju je naveo na karnetu TIR o nezavršenom postupku;

(b) obavješćuju jamstvenu udrugu o nezavršenom postupku.

⁽¹⁾ Konsolidirani tekst objavljen je u Odluci Vijeća 2009/477/EZ (SL L 165, 26.6.2009., str. 1).

⁽²⁾ Samo engleski i francuski, u ruskom tekstu postojeći izraz ostaje nepromijenjen.

Nadležna tijela obavješćuju jamstvenu udrugu najkasnije godinu dana od datuma prihvaćanja karneta TIR od strane tih nadležnih tijela ili dvije godine ako je potvrda o završetku postupka TIR krivotvorena ili je ishoda zlouporabom ili prijevaram.”

Članak 11. stavak 1.:

Nakon stavka 1. umeće se novi stavak 2. koji glasi:

„2. Kada iznosi spomenuti u članku 8. stavcima 1. i 2. dospiju na plaćanje, nadležna tijela zahtijevaju od osobe ili osoba koje te iznose duguju da ih plate u mjeri u kojoj je to moguće, prije nego što te iznose potražuju od jamstvene udruge.”

Članak 11. stavak 2:

Stavci 2. i 3. postaju stavci 3. i 4.

Članak 11. novi stavak 3.:

Stavak 3. zamjenjuje se sa:

„3. Zahtjev za plaćanje iznosa iz članka 8. stavaka 1. i 2. podnosi se jamstvenoj udruzi najranije tri mjeseca od dana kada je udruga obaviještena o tome da postupak nije okončan ili da je potvrda o završetku postupka TIR ishoda zlouporabom ili prijevaram, ali ne kasnije od dvije godine nakon toga dana. Međutim, u slučajevima kada postupci TIR tijekom spomenutog razdoblja od dvije godine postanu predmet upravnih ili pravnih postupaka koji se odnose na obvezu plaćanja osobe ili osoba iz stavka 2. ovog članka, zahtjev za plaćanje podnosi se unutar godine dana od datuma stupanja na snagu odluke nadležnih tijela ili sudova.”

Stavak 11. novi stavak 4.:

Stavak 4. zamjenjuje se sa:

„4. Jamstvena udruga plaća tražene iznose u razdoblju od tri mjeseca od dana podnošenja zahtjeva za plaćanje.

5. Plaćeni iznosi vraćaju se jamstvenoj udruzi ako se u razdoblju od dvije godine od dana podnošenja zahtjeva za plaćanje, nadležnim tijelima podnese zadovoljavajući dokaz o tome da nije počinjena nepravilnost u vezi s predmetnim postupkom TIR. Rok od dvije godine može se produljiti u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.”

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.8.3 redak 1:

Izraz „carinska tijela” zamjenjuje se s „ugovorne stranke”

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.8.5 redak 1:

Izraz „zahtijeva se jamstvo” zamjenjuje se sa „zahtjev za plaćanje podnosi se jamstvenoj udruzi”

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.8.7:

Napomena s objašnjenjem 0.8.7 briše se.

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.10:

Napomena s objašnjenjem 0.10 postaje napomena s objašnjenjem 0.10–1

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.10-1:

Nakon napomene s objašnjenjem 0.10–1 umeće se nova napomena s objašnjenjem 0.10–2 koja glasi:

„0.10–2 Izraz ‚ili postupak nije završen’ uključuje one situacije u kojima je potvrda o završetku postupka krivotvorena.”

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.11-1:

Postojeći tekst zamjenjuje se s:

„0.11–1 Način obavješćivanja pismenim putem ovisi o nacionalnom zakonodavstvu.”

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.11-2:

Postojeći tekst zamjenjuje se s:

„0.11-2 Kako bi nadležna tijela ishodila plaćanje dugovanja od odgovorne osobe ili osoba, ona moraju poslati zahtjev za plaćanje barem nositelju karneta TIR na adresu koju je naveo na karnetu TIR ili, ako on nije dužnik, onoj osobi ili osobama dužnicima koje su osnovane u skladu s nacionalnim zakonodavstvom. Zahtjev za plaćanje nositelju karneta TIR može se kombinirati s obavijesti iz stavka 1. točke (a) ovog članka.”

Prilog 6. Napomena s objašnjenjem 0.11-3:

Postojeći tekst zamjenjuje se s:

„0.11-3-1 Prilikom odlučivanja o tome hoće li pustiti robu ili vozilo, na nadležna tijela ne treba utjecati činjenica da je jamstvena udruga odgovorna za plaćanje carina, poreza i zateznih kamata koje treba platiti nositelj karneta, ako ista imaju druga zakonska sredstva koja im omogućuju zaštitu interesa za koje su odgovorni.

0.11-3-2 Nadležna tijela mogu obavijestiti jamstvenu udrugu o tome da su pokrenuti upravni ili pravni postupci koji se odnose na obvezu plaćanja. U svakom slučaju nadležna tijela prije isteka roka od dvije godine obavješćuju jamstvenu udrugu o onim spomenutim postupcima koji eventualno završavaju tek po isteku roka od dvije godine.”

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.11-4:

Dodaje se nova napomena s objašnjenjem 0.11-4 koja glasi:

„0.11-4 Ako se od jamstvene udruge u skladu s postupkom utvrđenim u ovom članku zatraži da plati iznose iz članka 8. stavaka 1. i 2., a ona to ne učini u roku od tri mjeseca koji je utvrđen Konvencijom, nadležna tijela mogu zatražiti plaćanje predmetnih iznosa na temelju nacionalnih propisa, jer je u tom slučaju riječ o nepoštivanju ugovora o jamstvu koji je jamstvena udruga sklopila sukladno nacionalnim propisima. Vremenski rok se primjenjuje i u slučaju da se jamstvena udruga po primitku zahtjeva savjetuje s međunarodnom organizacijom iz članka 6. stavka 2. u vezi s njezinim mišljenjem o zahtjevu”.

Prilog 6. napomena s objašnjenjem 0.28:

Napomena s objašnjenjem 0.28 postaje napomena s objašnjenjem 0.28-1

Nakon napomene s objašnjenjem 0.28-1 umeće se nova napomena s objašnjenjem 0.28-2 koja glasi:

„0.28-2 Ovim se člankom predviđa da završetak postupka TIR podliježe stavljanju robe u drugi carinski postupak ili neki drugi sustav carinskog nadzora. To uključuje (potpuno ili uvjetno) carinjenje robe za slobodan promet, prijevoz robe preko granice u treću zemlju (izvoz) ili u slobodnu zonu ili skladištenje robe na mjestu koje su odobrila carinska tijela, sve dok se roba ne deklarira za neki drugi postupak.”